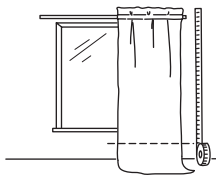


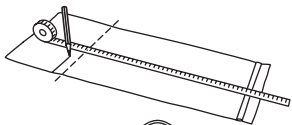


Design and Quality
IKEA of Sweden

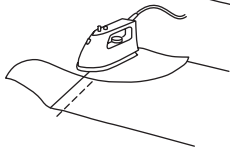
1



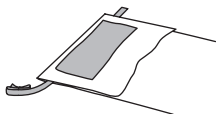
2



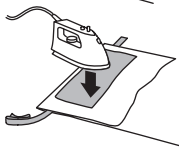
3



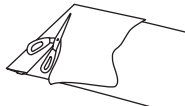
4



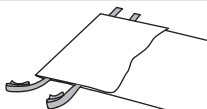
5



6



i



ENGLISH

4

中文

5

繁中

6

한국어

7

日本語

8

BAHASA INDONESIA

9

BAHASA MALAYSIA

10

عربي

11

ไทย

12

SY iron-on hemming strip makes it easy to shorten curtains to the right length for your windows.

- 1 Measure how long you want your curtains to be.
- 2 Add a few centimetres to allow for any shrinkage in the wash. The exact amount of shrinkage is shown on the package. For example, if you want your curtains to be 2 metres long and the shrinkage is 4%, calculate as follows: $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. In other words you need to allow an extra 8 cm.
- 3 Lay the curtain with the reverse side facing upwards. Fold up the hem (but don't put the hemming strip in place yet!) and iron the fold.
- 4 Now place the hemming strip inside the fold. Cover the fold with a damp cloth.
- 5 Iron with a pressing action until the fabric is dry. Repeat on the entire fold.
- 6 Allow to cool before checking. Then cut away any unwanted fabric and the curtain is ready!

For heavier fabrics, lay two hemming strips side by side for stronger bond.

If the hemming strip comes loose in the wash, simply iron it back in place again using the same method as above.

“茜亚”熨烫式边封便于将窗帘裁减到与您的窗户相符的长度。

- 1 量一量您所需要的窗帘长度是多少。
- 2 加入几个厘米，以供清洗中缩水使用。确切的缩水率标注在包装上。例如，如果您所需要的窗帘长度是2米，缩水率是4%，那么，计算方法如下： $2 \text{ 米} \times 1.04 = 2.08 \text{ 米}$ 。换言之，您需要加入8厘米。
- 3 将面料反面朝上铺好。将边封卷起来（但尚且不要将边封放在里面！熨烫卷起来的部分。
- 4 将边封置于卷起来的窗帘中，外面盖一块湿抹布。
- 5 一边轻压，一边熨烫，直到布料熨干。整块窗帘卷边都采用此方法熨烫。
- 6 等冷却后检查。将多余的面料剪掉，窗帘宣告完成！

对于厚一点的窗帘布料，须并排铺2块边封，确保紧密熨合。

如果边封在清洗中脱落，只要将边封重新熨烫回去即可。

使用SY收邊條可容易將窗簾縮至想要的長度。

- 1 測量想要的窗簾長度。
- 2 須預留幾公分的長度，以免清洗後縮水。包裝上有標示確實的縮水量。舉例來說，如果想要的窗簾長度為2公尺，縮水量為4%，計算方式： $2\text{公尺} \times 1.04 = 2.08\text{公尺}$ 。換句話說，須多留8公分。
- 3 將窗簾反面朝上。摺回窗簾邊緣(但還不放收邊條)並燙平摺痕。
- 4 現在將收邊條放入，用濕布蓋住。
- 5 燙平窗簾，直到布料變乾，並重複燙平摺痕。
- 6 檢查前，將窗簾靜置降溫，再裁切不需要的部分，窗簾就可開始使用！

燙平較厚重的布料時，可並排放上2條收邊條，加強固定。

如果收邊條在清洗時變鬆，只要再燙一次即可。

SY 열접착 테이프는 창문 길이에 맞춰 커튼 길이를 손쉽게 조절할 수 있도록 해줍니다.

- 1 원하는 커튼 길이를 재 주세요.
- 2 세탁 과정에서 커튼이 줄어들 수 있으니 몇 센티미터의 여유분을 남겨 두세요. 수축률은 포장에 표기되어 있습니다. 예를 들어, 원하는 커튼 길이가 2m이고 수축률이 4%이라면 다음과 같이 계산하세요: $2\text{m} \times 1.04 = 2.08\text{ m}$. 즉, 8 cm를 여유분으로 추가하면 됩니다.
- 3 원단을 뒤집어 뒷면이 위로 오게 해주세요. 단을 접고 (테이프를 넣지마세요!) 다림질을 해주세요.
- 4 접힌 부분에 접착테이프를 넣은 후 젖은 천으로 살짝 덮으세요.
- 5 천이 마를 때까지 눌러가며 다림질 해 주세요. 접힌 부분 위로 골고루 다려주세요.
- 6 열이 식으면 접착 상태를 확인하고, 남은 테이프 조각을 잘라내면 바로 사용할 수 있습니다!

무거운 원단의 경우, 접착테이프 두 개를 나란히 붙이면 접착력을 강화할 수 있습니다.

세탁과정에서 밑단이 풀어지면 위의 방법에 따라 다시 접착테이프 위로 다림질해주세요.

SY/スィー アイロン圧着式裾上げテープを使えば、窓の高さに合わせて簡単にカーテンの裾上げができます。

- 1 まずカーテンの長さを決めます。
- 2 洗濯で縮むことを考えて長めにしてください。
収縮率はパッケージに表示されています。例えば、カーテンの長さを2mにしたい場合は、収縮率が4%なら、 $2\text{m} \times 1.04 = 2.08\text{m}$ となり、8cm長くする必要があります。
- 3 カーテンの裏面を上にし、広げて置きます。裾を折り上げてアイロンをかけます（このとき裾上げテープはまだ置かないでください）。
- 4 その後折り返しの中に裾上げテープを入れます。折り返し部分に湿らせた当て布をかぶせます。
- 5 布地が乾くまでアイロンを上から強く押し当てます。同じ要領で折り返し部分全体にアイロンをかけてください。
- 6 布地が冷めてから、端の不要な部分をカットすればできあがりです。

厚い布地の場合は、裾上げテープを2本平行に取り付けると、接着力がアップします。

洗濯後に裾上げテープがはがれたときは、上記の手順でアイロンをかければ元に戻ります。

Jalur SY iron-on hemming memudahkan untuk mempersingkat tirai dengan panjang yang tepat untuk jendela anda.

- 1 Ukur seberapa panjang tirai yang anda inginkan.
- 2 Tambahkan beberapa sentimeter untuk memungkinkan setiap penyusutan saat dicuci. Jumlah yang tepat dari penyusutan ditampilkan pada paket. Sebagai contoh, jika anda ingin tirai anda menjadi 2 meter panjang dan penyusutan adalah 4%, hitung sebagai berikut: $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. Dengan kata lain anda perlu untuk memberikan 8 cm ekstra.
- 3 Tempatkan tirai dengan sisi sebaliknya menghadap ke atas. Lipat tepinya (tetapi tidak menempatkan strip hemming di tempat terdahulu!) Dan setrika lipatan itu
- 4 Sekarang tempatkan strip mengelim di dalam lipatan. Tutup lipatan dengan kain lembab.
- 5 Setrika dengan menekan kain sampai kering. Ulangi pada lipatan keseluruhan.
- 6 Biarkan dingin sebelum memeriksa. Kemudian dipotong setiap kain tirai yang tidak diinginkan dan siap!

Untuk kain yang lebih berat, terbaring dua strip hemming berdampingan selama ikatan lebih kuat.

Kalau strip hemming melonggar saat dicuci, cukup kembalikan mesin pada tempatnya lagi menggunakan metode yang sama seperti di atas.

Jalur kelim gosok SY menjadikan mudah untuk memendekkan langsir agar bersesuaian dengan tingkap anda.

- 1 Ukur panjang langsir yang anda inginkan.
- 2 Tambah beberapa sentimeter untuk membolehkan sebarang pengecutan semasa mencuci. Kadar sebenar pengecutan ditunjukkan pada bungkusan. Sebagai contoh, jika anda inginkan langsir anda sepanjang 2 meter dan pengecutan adalah 4%, kira seperti berikut : $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. Ini bermakna anda perlu melebihi 8 sm.
- 3 Letakkan fabrik dengan bahagian belakang menghala ke atas. Lipat kelim (tetapi jangan letak jalur kelim dahulu) dan gosok lipatan tersebut.
- 4 Kemudian letakkan jalur kelim di dalam lipatan. Alas lipatan dengan kain lembap.
- 5 Seterika dan tekankan fabrik sehingga kering. Lakukan berulang kali pada keseluruhan lipatan.
- 6 Biarkan ia sejuk sebelum memeriksanya. Kemudian potong fabrik yang tidak diperlukan dan langsir sudah pun siap!

Untuk fabrik lebih berat, letakkan dua jalur kelim bersebelahan satu sama lain untuk ikatan yang lebih kuat.

Jika jalur kelim menjadi longgar selepas dibasuh, hanya gosok semula sama seperti cara di atas.

شريط التحشية يجعل من السهل تقصير الستائر إلى الطول الصحيح لنوافذك.

- 1 خذي قياس الطول الذي تريدين أن تكون عليه ستائرك.
- 2 أضيفي بعض السنتيمترات تحوطاً لأي إنكماش عند الغسيل. القدر المضبوط للإنكماش مبين على الغلاف. كمثال، إذا أردت أن تكون ستائرك بطول 2 متر و الانكماش 4% ، أحسبي كالاتي 2 :متر = 1.04×2.08 متر. بمعنى آخر فأنت بحاجة لإضافة 8 سم.
- 3 أبسطي الستارة بحيث يكون الجانب المقلوب متجه إلى أعلى. أطوي الحاشية) و لكن لا تضعي شريط التحشية في موضعه بعد (وأكوي الطية.
- 4 الآن ضعِي شريط التحشية داخل الطية. غطي الطية بقطعة قماش رطبة.
- 5 أكوي مع الضغط حتى يجف القماش. كرري العملية على كامل الطية.
- 6 أتركها لتبرد ثم افحصيها. ثم أقطعي أي أجزاء من القماش غير مرغوبة و تكون الستارة جاهزة.

للأقمشة الأكثر ثقلاً، أبسطي أشرطة التحشية جنباً إلى جنب ليكون الرباط أقوى.

إذا ارتخى شريط التحشية بعد الغسيل، ببساطة أكويه في موضعه مرة أخرى بنفس الطريقة أعلاه.

เทพกาวเก็บชายผ้ามานชนิดรีดทับรุ่น SY ใช้เก็บชายผ้า
มานได้สะดวกโดยไม่ต้องเย็บ

- 1 วัดผ้ามานให้ได้ความยาวที่ต้องการ
- 2 เพิ่มความยาวขึ้นอีกเล็กน้อย เพื่อผ้าหดหลังซัก
เปอร์เซ็นต์การหดตัวของผ้าระบุไว้บนหีบห่อ เช่น ถ้า
ต้องการผ้ามานยาว 2 เมตรและผ้ามีเปอร์เซ็นต์หด
ตัว 4% ให้คำนวณโดย $2 \text{ ม.} \times 1.04 = 2.08 \text{ ม.}$ ต้อง
เพื่อผ้าหดอีก 8 ซม.
- 3 วางผ้าคว่ำลงให้ด้านตะเข็บหันขึ้น พับชายผ้าขึ้น โดย
ยังไม่ต้องใส่เทพกาว แล้วรีดทับรอยพับ
- 4 นำเทพกาววางลงไปบนผ้าที่พับและรีดไว้แล้ว แล้วนำ
ผ้าหามาคลุมทับ
- 5 ใช้เตารีดรีดและกดย่ำๆ จนผ้าแห้ง แล้วรีดตลอดรอย
พับอีกครั้ง
- 6 ปล่อยให้ผ้าเย็นลง แล้วดูว่ารอยพับติดสนิทดี จึงตัด
ชายผ้าที่ยาวเกินออก

ผ้าที่มีน้ำหนักมาก ให้ใช้เทพกาว 2 เส้นวางเรียงกัน เพื่อ
ช่วยรับน้ำหนักให้ผ้าติดแน่นยิ่งขึ้น

หลังซัก ถ้าชายผ้าไม่แน่น ให้รีดทับอีกครั้งตามวิธีข้างต้น

